El libro didáctico en contexto presencial en las clases de español para negocios: ¿amigo o enemigo?

Regiane Souza Camargo Moreira
Colégio Jesus Maria e José. FATEC. Guaratinguetá

1. INTRODUCCIÓN

El presente trabajo partió de la búsqueda de mi actuación profesional en clases de español para negocios en un curso de Enseñanza Superior de Gestión Empresarial. Tiene como objetivo presentar un corto historial de la importancia del material didáctico para el profesor actual, enfatizando aspectos de uso, aplicación, análisis y aspectos de producción del mismo.

Actualmente, la enseñanza de lenguas está conquistando mayor notoriedad por innúmeros factores: económicos, políticos, financieros, culturales, profesionales y otros. Los motivos que llevan a una persona a aprender una lengua extranjera pueden ser muy variables, pero son esos motivos los que encabezarán muchas veces la elección del o de los material(es) didáctico(s) que van a ser utilizados por el profesor de lengua extranjera.

A través de este trabajo de pesquisa pude pensar y analizar que una de las principales funciones del libro didáctico es trabajar habilidades comunicativas, de comprensión y producción oral y escrita, además de complementar el papel del profesor. Para Tomlinson (1998: 2), el material didáctico puede ser definido como cualquier cosa utilizada con el objetivo de enseñar y aprender algo. Una terminología utilizada por él es *desarrollo de materiales*, se refiere a cualquier cosa que es producida por escritores, profesores o estudiantes que exploran los caminos de la información y presentan algo sobre la experiencia de la lengua en foco, ejemplos: libros de textos, libros de historias, periódicos, textos publicitarios, etc.

Cunningsworth (1995) resalta la importancia del análisis de un material didáctico que va a ser trabajado, pues ese análisis ha de ser realizado con criterios hechos con base en hechos concretos de las necesidades, respetando los siguientes niveles: combinación de los elementos del contexto del aula y de los recursos didácticos disponibles con relación al proceso de enseñanza y aprendizaje y por fin establecimiento de reglas, que deberán ser realizados por el profesor que vive el contexto real de las clases de lengua.

El propósito de la evaluación del material didáctico varía entre cambio y adecuación. Un ejemplo de análisis accesible y muy común que puede ser hecho por el profesor es a través de la comparación de libros distintos, eso puede ayudar y además auxilia en la formación del propio educador para que así pueda conocer distintas fuentes de materiales.

Según Ramos (2009), el material didáctico puede ser observado desde dos perspectivas:

- en la perspectiva del propio material (evaluación sistemática);
- en la perspectiva del profesor (evaluación personal).

La evaluación de materiales didácticos es algo extremamente compleja y primeramente el profesor deberá cuestionarse en relación a la importancia que tiene para su vida en el aula presencial. ¿Será la de accesorio? o ¿tal vez la de protagonista en el proceso de enseñanza y aprendizaje de idiomas? Este trabajo buscará caminos que ayudarán al profesor a utilizar los criterios necesarios y precisos para una buena evaluación de materiales didácticos, más específicamente la de un libro didáctico para contexto específico de enseñanza de español.

2. FUNCIONES Y PAPELES DEL LIBRO DIDÁCTICO

A través de las teorías que fundamentan este trabajo se puede afirmar, según Ramos (2009), que el concepto de material didáctico puede ser presentado como todo aquel que tiene el propósito de enseñar o facilitar el proceso de enseñanza y aprendizaje. Todo material didáctico solo existe porque está fundado en una concepción teórica de enseñanza y aprendizaje. Por lo tanto, todo recurso utilizado con fines educativos deberá ser adaptado didácticamente, pues su función según la autora varía entre: guía, soporte y referencia, dependiendo del perfil del profesional que va a utilizarlo.

Según Tomlinson (2001: 66), material didáctico es definido como evaluación, producción y elaboración de materiales con fines didácticos de enseñanza y aprendizaje. Sólo ese autor específicamente utiliza la denominación de *desarrollo de materiales* que abarca: diseño, implementación, aplicación y adaptación de distintas fuentes que puedan ser utilizadas para el proceso de enseñanza y aprendizaje. Para el autor cualquier cosa que se puede presentar visual y auditivamente puede transformarse en un recurso didáctico, o sea, transformarse en material didáctico. Por esa afirmación se

puede llegar a la distinción entre: material didáctico y recurso didáctico, pues el primero se refiere específicamente al objetivo de enseñanza y el segundo no, pero puede volverse algo de extrema importancia para este fin, que es el de enseñar lengua extranjera.

Para Cunningsworth (1995) los abordajes para evaluar un libro didáctico deberán estar fundamentados en las habilidades que deberán ser conquistadas por los alumnos en el proceso de enseñanza y aprendizaje: auditiva, lectora, oral y escrita. Para ello existen los criterios de evaluación o listas de ítems que serán aplicadas en una evaluación de material didáctico; más adelante será presentada una lista de evaluación. Para esta acción serán relevantes los siguientes criterios: diseño o formato visual, organización y relación entre los contenidos de lengua y lenguaje, además de otros. Hay que considerar que en los contenidos de lenguaje y otros estarán abarcados los aspectos culturales, pues estos son muchas veces fundamentales para el éxito de la enseñanza de lengua extranjera.

Según Cunningsworth (1995), por medio de la aplicación del recurso de evaluación, el profesor podrá constatar que no hay un solo material didáctico perfecto, pero sí el más adecuado o más cercano a las necesidades existentes. Es importante destacar que hay innúmeras formas de evaluarse un libro didáctico, como ya ha sido presentado anteriormente, pero para Cunninsworth (1995) hay una para constatar la potencialidad y otra para la adecuación. Para la potencialidad se deberá realizar una evaluación específica con relación estricta del material, abarcando el diseño y contenidos, sin tener como base al estudiante. Ya en la evaluación por adecuación se evalúa el libro didáctico de acuerdo con las exigencias y necesidades del trabajo en general, se puede abarcar: alumno, enseñanza y aprendizaje, necesidades, etc. Se puede concluir que la última es más coherente y real con respecto a las necesidades reales del contexto del aula y de las clases de enseñanza de lengua extranjera.

El libro didáctico puede facilitar el aprendizaje y, en líneas generales, ofrece autonomía de estudio al alumno, desarrollo de fluencia, improvisación y consolidación del progreso de enseñanza y aprendizaje.

Una de las ventajas del uso de un libro didáctico es la continuidad, reciclaje y esfuerzo progresivos ofrecidos por el alumno y profesor durante el curso. La continuidad remite al formato del curso que añadimos progresión.

Según Ramos (2009: 06), la importancia de la lista de evaluación es tener como foco lo que el material se propone hacer y lo que él realmente hace, quiere decir que el profesor deberá evaluar el producto y su real

aplicación en contexto real de aula, además, según la autora, evaluar es fundamental para el profesor, pues es en la evaluación del material cuando descubre su instrumento de trabajo, pero esa acción es compleja. La cuestión es reflexionar sobre ¿cuál es papel que el libro didáctico ejerce en la vida del profesional que actúa en clases de lenguas?

Para Dudley Evan & St. John (1998) el profesor necesita tener condiciones de elaborar su propio material didáctico, es decir, ser un buen evaluador y crítico, así será capaz de realizar la acción de generar algo original para trabajar en el contexto específico y real del alumno.

Actualmente los géneros textuales son utilizados para la producción de materiales didácticos, según Marchuschi (2002: 21), *género textual* puede ser comprendido como un fenómeno histórico y entidad social y discursiva, quiere decir, algo que se construye en lo social y en el discurso, situación comunicativa. Según Ramos (2009), *género textual* es definido como forma verbal: texto (materialización del género). Por lo tanto, es importante destacar que *género* es distinto de *discurso*, pues los dos son considerados ideológicos por el hecho de ser sociales, pero el discurso es más amplio y no se muestra solamente en el texto, ya el género mismo manifestándose exclusivamente en textos se permite a distintos tipos, ejemplo: académico, comercial, cartas, textos publicitarios, etc. Las definiciones anteriores fundamentan algunos posibles usos del género en libros didácticos.

Para Ramos (2009) hay algunas cuestiones pertinentes con relación al uso de los géneros en la producción de materiales didácticos, los factores son: ofrecer teoría al profesor, capacitar al alumno y auxiliar la enseñanza de vocabulario y gramática; asimismo, la forma más accesible de trabajar con género es empezar con distintos modelos para enfatizar la estructura, la presentación parte de lo general para lo particular, los detalles son las cuestiones lexicales, gramaticales y estructurales.

Para algunos otros teóricos aún hay la importancia de la utilización de recursos tecnológicos como algo pertinente y de gran importancia para el éxito en el proceso de enseñanza y aprendizaje, sin duda la utilización de esos recursos trabajados de forma adecuada al uso del material didáctico impreso podrá resultar en algo positivo. Con esto es importante destacar algunas teorías que suman al uso de la tecnología a servicio del proceso de enseñanza y aprendizaje de lenguas.

Para Brinton (2001) se aprende haciendo uso del aquí y del ahora, lo denominamos como aprendizaje situado en el histórico/social/cultural, los métodos utilizados son: audiovisual y comunicativo. El autor aún define la

terminología *mídea* como todo aquello que puede ser utilizado en aula, se puede variar en recursos mecánicos y no mecánicos. También puede ser comprendida como el medio en el cual estamos inseridos o medio relacionado a la comunicación.

La terminología *realia* abarca el uso de materiales del mundo, por ejemplo: mapas, instrumentos de uso cotidiano, etc. La autonomía independiente de la tecnología digital. Para Brinton (2009), el uso de las distintas tecnologías ha de ser integrado en el aula.

Para Ramos (2009), debemos también distinguir recurso didáctico de recurso tecnológico o electrónico: el primero puede ser definido como todo aquello que es utilizado para aprender, mientras que el segundo abarca audio, visual, verbal y otras fuentes del ordenador. Los recursos tecnológicos tuvieron gran influenza en el origen de algunos nuevos abordajes para facilitar el proceso de enseñanza y aprendizaje. A través de los recursos de multimedia se dio origen a los nuevos abordajes para facilitar el proceso de enseñanza y aprendizaje, uno de esos abordajes es el aprendizaje por *e-learning*, que, de acuerdo con Teles (2008: 72), la comunicación mediada por el ordenador ha sido una herramienta creciente en la Enseñanza Superior.

Otro concepto importante para comprender mejor los recursos que abarcan los materiales didácticos son los llamados *objetos de aprendizaje* que, según Oliveira (2008: 31), es algo que posee conexión con lo digital, es reutilizable y podrá ser abarcado a otros contenidos. Se caracteriza por ser digital, reutilizable, rápido, hacer conexión *hiperlink* y tiene que tener un contenido y una interfaz digital. Las funciones son transformar los alumnos en personas creativas respetando el estilo de aprendizaje, pero hay algunas desventajas: una de ellas es la de no contener alguna de esas características dichas anteriormente como ser digital, poder ser utilizado en diferentes situaciones de enseñanza, etc.

3. UNA PROPUESTA DE DESCRIPCIÓN Y ANÁLISIS DE LIBRO DIDÁCTICO

Primeramente, antes de empezar el análisis de un determinado material didáctico, es fundamental conocer todo su paquete, o sea, todos los elementos que lo componen, pues cada soporte podrá añadir algo específico al curso.

En este caso el material elegido para el análisis de este trabajo es uno

de los libros didácticos utilizados como referencia bibliográfica en un determinado curso de negocios de Enseñanza Superior. El material didáctico está compuesto por libro del estudiante, libro del profesor, libro de ejercicios, CD audio, CD Room y un manual de sugerencias de evaluaciones. Todo el material fue producido en España.

Hay muchas propuestas de evaluación de libros didácticos, por lo tanto, la elegida para hacer el análisis en este trabajo fue la propuesta creada por Ramos (2009), ya que abarca tanto los elementos externos, producto, dibujos, así como también aspectos didácticos y cuestiones relacionadas a enseñanza y aprendizaje.

- Público a que se destina el material: El material se dirige a estudiantes de lengua española, nivel A1, de acuerdo con el *Marco de Referencia Europeo*. La franja etaria es para jóvenes a partir de los dieciocho años y no hay restricción de sexo.

- Objetivos de las unidades: Las unidades están divididas en ocho episodios, todos ellos relacionados a actividades de la vida cotidiana profesional. Ejemplo: ¿Cómo llamar por teléfono? Concertar una cita, etc. Los objetivos son explícitos y se mezclan: comunicativos, gramaticales, léxicos, fonéticos y prácticas en Internet. Son accesibles a los estudiantes, pues están de acuerdo con las necesidades de los alumnos en el mercado laboral.

- Recursos: El material está compuesto por el libro del estudiante, libro del profesor, otro de ejercicios, CD de audio y CD-ROM. En relación a la utilización de estos recursos no se indica cómo utilizarlos, excepto los ejercicios auditivos.

- Visión de enseñanza y aprendizaje y de lenguaje: Las visiones de enseñanza y aprendizaje presentes son las de enfoque comunicativo y por tareas, pues buscan trabajar la expresión oral basada en las actividades de lo cotidiano de una empresa. Los ejercicios de habilidad escrita presentan características más estructurales. Pero, en líneas generales, se trata de un libro con énfasis en la comunicación.

- Índice: El índice explicitado está organizado con base en estructuras situacionales y de tareas. Por ejemplo, objetivos comunicativos: saludos, preguntas y respuestas sobre datos personales, etc.; objetivos gramaticales: presentación de algunos verbos en presente de indicativo; léxico: alfabeto, numerales; fonética: pronunciación de las letras del alfabeto.

- Progresión de los contenidos: El material se presenta de forma continua, parte de elementos de la vida cotidiana profesional hasta las tareas más específicas, ejemplo: compras, internet, conocer a los servicios telefónicos, etc. Con relación a los elementos gramaticales los mismos siguen un orden progresivo, partiendo de lo más fácil para lo más difícil. A veces de forma independiente y no siempre contextualizada. Muchas veces se parte del conocimiento general del estudiante, considerando que el mismo pertenezca al mundo de los negocios, o que por lo menos conozca algo de él. Los ejercicios muchas veces parten de ejemplos ya establecidos, de esa forma no favorece directamente el desarrollo estratégico del alumno.

- Textos: El material busca la familiarización de los alumnos con los términos adecuados y usuales del área cotidiana de los negocios en su gran mayoría. Todos los textos propuestos son de interés profesional y específicos, buscando incentivar al estudiante a conquistar estrategias en el mundo profesional. Los textos son didácticos, cortos y sencillos, siempre elaborados en forma de diálogos buscando el enfoque de una situación real. No promueven interdisciplinaridad, pero son adecuados para jóvenes mayores de 18 años inseridos en el contexto empresarial. El formato es de buena calidad, buenos elementos gráficos y visuales.

- Actividades: Las actividades presentan objetivos explícitos en la estructura de su enunciación, las instrucciones son claras y no dependen del profesor para su aplicabilidad. En general las actividades tienen enunciados que tienen como objetivo chequear el aprendizaje del alumno, son utilizadas actividades controladas de comprensión para la producción de la práctica y también para el uso de situaciones específicas. Las actividades gramaticales son generalmente estructuradas para prácticas individuales, pero hay también propuestas de actividades en grupo que siempre buscan explorar el desarrollo comunicativo. El número de actividades es suficiente para los objetivos propuestos.

- Material extra: El material extra es viable y posible, llevando en consideración el número de horas de clase que el profesor tendrá disponible.

- Flexibilidad de la unidad: Las actividades propuestas en la unidad son flexibles y es posible trabajar en una secuencia distinta de la que es propuesta en ella.

- Libro del profesor: El material contiene este recurso y su aplicación es coherente y real con las actividades presentes en el libro del alumno, conteniendo orientaciones prácticas, respuestas y sugerencias de actividades y metodología.

4. CONCLUSIÓN

El material didáctico es una presencia constante en la vida del profesor y del alumno y sin duda fue en esta realidad que pude buscar y querer aprender más sobre él, el papel que ejerce en el proceso de enseñanza y aprendizaje es muchas veces primordial para el éxito en la enseñanza y aprendizaje de un determinado idioma. Con eso más preguntas se van haciendo presentes y algunas de ellas son: ¿Será el profesor consciente del material didáctico? ¿Estará el mismo preparado para su real utilización?

Es que muchas veces el profesional se ve obligado a utilizar el material didáctico de manera no reflexiva y sin preparación o muchas veces no hay opción de elección, solamente imposición del algo que se ha de cumplir al largo del curso.

A través de esta pesquisa intenté exponer algunas teorías de enseñanza y aprendizaje, en la cual se evidencia la necesidad de conocer lo que se va a utilizar para trabajar en un curso de lengua presencial. La propuesta del trabajo de analizar un libro didáctico se dio por la búsqueda de respuestas para mejorar las clases de lengua española en contexto presencial.

Con eso pude llegar a la conclusión de que no hay un libro didáctico perfecto, pero si el más adecuado a la realidad que se tiene en el aula y solo podrá hacerse más eficaz si se suma a otros recursos y materiales didácticos, pero eso solo será posible con investigación, experiencia y dedicación del profesor.

BIBLIOGRAFÍA

Brinton, Donna M., 2001, «The use of media in language teaching», en: Ronald Carter & David Nunan (org.), *Cambridge guide to teaching English to speakers of other languages,* Cambridge, Cambridge University Press.

Cunningsworth, Alan, 1995, *Choosing your coursebook*, London, Heinman.

DUDLEY-EVANS, T. y M. St John, 1998, *Developments in English for Specific*

Purposes. Cambridge, Cambridge University Press.

Johnson, Keith, 2004, «From communicative activity to task: a short but significant journey», *The journal of Asia TEFL*, Spring, 1 (1): 185-195.

Marcuschi, Luiz Antônio, 2002, «Gêneros Textuais como práticas sócio-históricas», en: Angela Paiva Dionisio, Anna Rachel Machado, Maria Auxiliadora Bezerra (org.), *Gêneros Textuais e ensino*, Rio de Janeiro, Editora Lucerna, pp.20-36.

Oliveira, Sara, 2008, «Objetos de aprendizagem: conteúdos instrucionais para o contexto informacional contemporâneo», *The ESPecialist*, 29: 22-59.

Ramos, Rosinda de Castro Guerra, 2004, «Gêneros textuais: proposta de aplicação em cursos de língua estrangeira para fins específicos», *The ESPecialist*, 24 (2): 107-129.

_____, 2009, *O livro didático de lingual inglesa para o Ensino Fundamental e Médio: papéis avaliação e potencialidades. O livro didático de língua estrangeira: múltiplas perspectivas*, São Paulo, Mercado de Letras.

_____, 2009, *Linguística Aplicada 2 (LA2): Material Didático para contextos presencial e digital*. (Disciplina ministrada), São Paulo, Pontifícia Universidade Católica de São Paulo.

Teles, Lucio A., 2009, «Aprendizagem por e-learning», en: F. M. Litto y M. Formiga (orgs.), *Educação a distância o estado da arte*, São Paulo, Pearson, pp.20-26.

Tomlinson, Brian, 1998, *Materials Development in English Teaching*. Cambridge, Cambridge University Press.

Willis, Dave y Jane Willis, 2007, *Doing Task-based Teaching*, Oxford, Oxford University Press.